叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《阿里巴巴，或四十大盗》(ali Baba, Or The Forty Thieves) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿里巴巴，或四十大盗》(Ali Baba, or the Forty Thieves)
第1/1页

[dʒeɪ] . ['rigliː] ,
J . WRIGLEY ,
J . 箭牌 ,

J. WRIGLEY，

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [tɔɪ] [bʊks]
PUBLISHER OF ALL KINDS OF COLORED TOY BOOKS
出版商 的 全部 种类 的 有色 玩具 图书

出版各种彩色玩具书

['æli] ['bɑːbɑː] ,
ALI BABA ,
阿里 巴巴 ,

阿里巴巴

[ɔː(r)] [ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['fɔːti] [θiːvz] .
FORTY THIEVES .
四十 窃贼 .

四十个强盗。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒeɪ] . ['rigliː] , - [grænd] [striːt] .
J . WRIGLEY , 394 GRAND STREET .
J . 箭牌 , - 盛大 街道 .

J. WRIGLEY，格兰德街 394 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
HISTORY OF THE
历史 的 这

历史

['fɔːti] [θiːvz] .
FORTY THIEVES .
四十 窃贼 .

四十个强盗。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ;
In a town of Persia lived two brothers , sons of a poor man ;
在 一个 镇 的 波斯 居住地 二 兄弟 , 儿子们 的 一个 贫穷的 男人 ;

在波斯的一个城镇里，住着一对兄弟，他们是穷人的儿子；

[wʌn] [nemd] ['kæsɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æli]['bɑːbɑː] .
one named Cassim , the other Ali Baba .
一 命名 卡西姆 , 这 其他 阿里 巴巴 .

一个叫卡西姆，另一个叫阿里巴巴。

['kæsɪm] , [ðə; ði]['eldə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
Cassim , the elder , married a wife with a considerable fortune , and lived
卡西姆 , 这 长老 , 已婚 一个 妻子 和 一个 大量 财富 , 和 居住地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
at his ease ;
在 他的 舒适 ;

老卡西姆娶了一位家境殷实的妻子，过着安逸的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hɪm'self] :
but the wife of Ali Baba was as poor as himself :
但 这 妻子 的 阿里 巴巴 曾是 作为 贫穷的 作为 他自己 :

但阿里巴巴的妻子和他一样贫穷：

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli]
they dwelt in a mean cottage in the suburbs , and he maintained his family
他们 居住 在 一个 意思是 小屋 在 这 郊区 , 和 他 维持 他的 家庭
[baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
by cutting wood .
经过 切割 木头 .

他们住在郊区一间简陋的小屋里，他靠砍柴养家糊口。

['æli]['bɑːbɑː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ləʊd][hɪz; ɪz] ['æsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fægət] [hiː; hi]
Ali Baba was in the forest preparing to load his asses with the faggots he
阿里 巴巴 曾是 在 这 森林 准备 到 加载 他的 亚斯 和 这 同性恋 他
[hæd; həd] [kʌt] ,
had cut ,
有 切 ,

阿里巴巴在森林里，正准备把砍好的柴火装进屁股里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when he saw a troop of horsemen approaching .
什么时候 他 锯 一个 部队 的 骑兵 接近 .

当他看到一队骑兵逼近时。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
He hastily climbed a large
他 草草 攀登 一个 大的

他匆匆爬上了一棵大树。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[θɪk] [triː] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
thick tree , and hid himself among the branches .
厚的 树 , 和 隐藏 他自己 之中 这 分支 .

他躲在一棵茂密的树干里，藏身于树枝间。

['æli]['bɑːbɑː] ['kaʊntɪd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [pɔːt'mæntəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Ali Baba counted forty of them ; each took a loaded portmanteau from his
阿里 巴巴 计数 四十 的 他们 ; 每个 采取 一个 已加载 合成词 从 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

阿里巴巴数了数，一共四十人；每个人都从马上取下一个装满货物的旅行箱。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [sed] , " [ˈəʊpən] , [ˈsesəmi] ; " [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd]
and turning to the rock , said , " Open , Sesame ; " immediately a door opened
和 转弯 到 这 岩石 , 说 , " 打开 , 芝麻 ; " 立即地 一个 门 打开

,
,
,

他转向那块石头，说道：“芝麻开门！”门立刻开了。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [pɑːst] [ɪn] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒv; əv][ɪtˈself] .
the robbers passed in , when the door shut of itself .
这 强盗 通过了 在 , 什么时候 这 门 关闭 的 本身 .

强盗们走了进去，这时门自动关上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [keɪm] [aʊt] , [huː] [sed] , "
In a short time the door opened again , and the robbers came out , who said , "
在 一个 短的 时间 这 门 打开 再次 , 和 这 强盗 来了 出去 , WHO 说 , "

[ʃʌt] , [ˈsesəmi] .
Shut , Sesame .
关闭 , 芝麻 .

没过多久，门又开了，强盗们走了出来，说道：“关上，芝麻。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɪnstəntli] [kləʊzd] .
" The door instantly closed .
" 这 门 即刻 关闭 .

门瞬间关上了。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː] [ˈventʃəd] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [sed] , " [ˈəʊpən] , [ˈsesəmi] .
Ali Baba ventured down , and approaching the rock , said , " Open , Sesame .
阿里 巴巴 冒险 向下 , 和 接近 这 岩石 , 说 , " 打开 , 芝麻 .

阿里巴巴冒险走下山，走到石头前，说道：“芝麻开门。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] .
" Immediately the door flew open .
" 立即地 这 门 飞翔 打开 .

门立刻被猛地推开了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈæsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
He brought his asses , and took as many bags of gold coin as they
他 带来 他的 亚斯 , 和 采取 作为 许多 包 的 金子 硬币 作为 他们

[kʊd; kəd] [ˈkæri] .
could carry .
可以 携带 .

他带来了驴子，驮着尽可能多的金币。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː][təʊld][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Ali Baba told his brother the secret of the cave .
阿里 巴巴 讲述 他的 兄弟 这 秘密 的 这 洞穴 .

阿里巴巴把山洞的秘密告诉了他的兄弟。

[ˈkæsɪm] [rəʊz] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð]
Cassim rose early next morning , and set out with
卡西姆 玫瑰 早期的 下一个 早晨 , 和 放 出去 和

第二天一大早，卡西姆就起床出发了。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ten] [mjuːlz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [greɪt] [tʃests] .
ten mules loaded with great chests .
十 骡子 已加载 和 伟大的 箱子 .

十头骡子驮着大箱子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] , " ['əʊpən] ['sesəmi] , " [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
He found the rock , and having said , " Open Sesame , " gained admission ,
他 成立 这 岩石 , 和 拥有 说 , " 打开 芝麻 , " 获得 入学 ,

他找到了那块石头，然后说了句“芝麻开门”，就被放了进去。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['treʒəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
where he found more treasures than he expected ,
在哪里 他 成立 更多的 宝藏 比 他 预期的 ,

他在那里发现的宝藏比他预想的还要多。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] .
which made him forget the word that caused the door to open .
哪个 制成 他 忘记 这 单词 那 导致 这 门 到 打开 .

这让他忘记了那个让门打开的词。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
Presently he heard the sound of horses ' feet , which he concluded to be the robbers ,
目前 他 听到 这 声音 的 马匹 - 脚 , 哪个 他 结束 到 是 这 强盗 ,

这时他听到了马蹄声，他断定是强盗来了。

[huː] ['ɪnstəntli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
who instantly put him to death .
WHO 即刻 放 他 到 死亡 .

他们立即处死了他。

['æli] ['bɑːbɑː] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
Ali Baba drove to the forest , and on entering the cave ,
阿里 巴巴 驾驶 到 这 森林 , 和 在 进入 这 洞穴 ,

阿里巴巴开车来到森林里，进入山洞后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] .
he found the body of his brother cut into quarters .
他 成立 这 身体 的 他的 兄弟 切 进入 四分之一 .

他发现他哥哥的尸体被切成了四块。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] ,
He took the quarters , and put them upon one of his asses ,
他 采取 这 四分之一 , 和 放 他们 之上 一 的 他的 亚斯 ,

他把那些钱拿来，放在他的一头驴背上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] - [waɪf] .
and delivered the body to Cassim's wife .
和 发表 这 身体 到 - 妻子 .

并将尸体交给了卡西姆的妻子。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] , [wɒz; wəz] [sent] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] ,
Morgiana , a female slave in his brother's house , was sent early next morning to a poor cobbler ,
摩尔迦娜 , 一个 女性 奴隶 在 他的 兄弟 房子 , 曾是 发送 早期的 下一个 早晨 到 一个 贫穷的 皮匠 ,

莫吉亚娜是她哥哥家的一名女奴，第二天一大早就被送到了一个贫穷的鞋匠那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndfəʊldɪd] ;
and gave him two pieces of gold to go with her blindfolded ;
和 给予 他 二 件 的 金子 到 去 和 她 蒙眼 ;

她蒙着眼睛，给了他两块金子；

['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [beɪd] [hɪm] [səʊ] [ðə; ði] ['mæŋgld]
taking him into the room where the body was lying , bade him sew the mangled
采取 他 进入 这 房间 在哪里 这 身体 曾是 说谎 , 巴德 他 缝 这 残缺不全
[lɪmz] [tə'geðə(r)] .
limbs together .
四肢 一起 .

他把他带到尸体所在的房间，命令他把残肢缝合起来。

[ˌmʊ'stɑːfə] [əu'bei] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][led]['blaɪndfəʊldɪd]
Mustapha obeyed , having received two pieces of gold , and was led blindfolded
穆斯塔法 服从 , 拥有 已收到 二 件 的 金子 , 和 曾是 引领 蒙眼
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [bæk] .
the same way back .
这 相同的 方式 后退 .

穆斯塔法服从了命令，得到了两块金子，然后被蒙着眼睛原路带回。

['kæsɪm] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [sə'lemnəti] ,
Cassim was buried with all due solemnity ,
卡西姆 曾是 埋葬 和 全部 到期的 严肃 ,

卡西姆的葬礼以庄严肃穆的方式举行。

[ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and Ali Baba removed to the house of his deceased brother , of which
和 阿里 巴巴 已移除 到 这 房子 的 他的 死者 兄弟 , 的 哪个
[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .
he took possession .
他 采取 拥有 .

于是阿里·巴巴搬到了他已故哥哥的房子里，并占有了那栋房子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
The captain of the troop resolved to find out who possessed the secret of
这 队长 的 这 部队 已解决 到 寻找 出去 WHO 拥有 这 秘密 的
['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
entrance into his cave ,
入口 进入 他的 洞穴 ,

部队队长决心查明是谁掌握着进入他山洞的秘密。

[ænd; ənd] [dis'gaiz] [hɪm'self] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] , [ə'kɔst]
and disguising himself , went to the city early one morning , when , accosting
和 伪装 他自己 , 去 到 这 城市 早期的 一 早晨 , 什么时候 , 骚扰
[ðə; ði]['kɒblə(r)] ,
the cobbler ,
这 皮匠 ,

他乔装打扮，清晨来到城里，拦住了鞋匠，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
he was told of the job he had , who for six pieces of gold ,
他 曾是 讲述 的 这 工作 他 有 , WHO 为了 六 件 的 金子 ,

他被告知了他的工作，这份工作需要六块金币。

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæsɪm] ,
allowed himself to be blindfolded , and traced out the house of Cassim ,
允许 他自己 到 是 蒙眼 , 和 追踪 出去 这 房子 的 卡西姆 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [mɑːkt]
which the robber marked
哪个 这 强盗 标记

他任由别人蒙住他的眼睛，然后辨认出强盗标记的卡西姆的房子。

[wɪð] [tʃɔːk] .
with chalk .
和 粉笔 .

用粉笔。

[ˈbaɪɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [naɪn] [lɑːdʒ] [dʒˈɑːz] , [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈempti] ,
Buying nineteen mules and thirty - nine large jars , one full of oil , and the rest empty ,
购买 十九 骡子 和 三十 - 九 大的 罐子 , 一 满的 的 油 , 和 这 休息 空的 ,

买了十九头骡子和三十九个大罐子，其中一个装满了油，其余的都是空的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [dʒɑː(r)] , [ˈprɒpəli] [ɑːmd] ,
the captain put a man into each jar , properly armed ,
这 队长 放 一个 男人 进入 每个 罐 , 适当地 武装 ,

船长在每个罐子里都放了一个全副武装的人。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ˈæli] [ˈbɑːbɑː] [dwelt] .
and then proceeded to the street where Ali Baba dwelt .
和 然后 继续 到 这 街道 在哪里 阿里 巴巴 居住 .

然后他们前往阿里巴巴居住的那条街。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ɔɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] ;
" Sir , " said he , " I have brought this oil a great way to sell ;
" 先生 , " 说 他 , " 我 有 带来 这 油 一个 伟大的 方式 到 卖 ;

“先生，”他说，“我带来了这种油，它很畅销；

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [maɪ] [mjuːlz] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] ,
as I am quite a stranger , will you let me put my mules into your courtyard ,
作为 我 是 相当 一个 陌生人 , 将要 你 让 我 放 我的 骡子 进入 你的 庭院 ,

因为我是个陌生人，请问我可以把我的骡子牵到你的院子里吗？

[ænd; ənd] [dəˈrekt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
and direct me where I may lodge to - night ?
和 直接的 我 在哪里 我 可能 小屋 到 - 夜晚 ?

请问我今晚可以在哪里住宿？

" [ˈæli] [ˈbɑːbɑː] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ɔɪl] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
" Ali Baba welcomed the pretended oil merchant , offered him a bed in his own house ,
" 阿里 巴巴 欢迎 这 假装 油 商人 , 提供 他 一个 床 在 他的 自己的 房子 ,

“阿里巴巴热情接待了这位假扮石油商人的男子，并让他住在自己家里。”

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .
and invited his guest in to supper .
和 受邀 他的 客人 在 到 晚餐 .

他邀请客人进来吃晚饭。

[mɔːrˈdʒɑːnə] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [went] [aʊt] ;
Morgiana , sitting up later that night than usual , her lamp went out ;
摩尔迦娜 , 坐着 向上 之后 那 夜晚 比 通常 , 她 灯 去 出去 ;

那天晚上，摩尔迦娜比平时睡得晚，她的灯灭了；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔɪl] [pɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɑː(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)]

she took her oil pot in her hand , and approaching the first jar , the robber

她 采取 她 油 锅 在 她 手 , 和 接近 这 第一的 罐 , 这 强盗

她手里拿着油罐，走向第一个罐子，强盗

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[Pg 6]

[页 6]

[第6页]

[wɪ'ðɪn] [sed] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , ['kæptɪn] ?

within said : " Is it time , captain ?

之内 说 : " 是 它 时间 , 队长 ?

里面有人说：“船长，时间到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; " [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

" she replied , " No , not yet ; " so she ran back to the kitchen ,

" 她 回复 , " 不 , 不是 然而 ; " 所以 她 跑 后退 到 这 厨房 ,

她回答说：“不，还没到时候。”然后她跑回了厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] ,

and brought out a large kettle , which she filled with oil ,

和 带来 出去 一个 大的 壶 , 哪个 她 已填 和 油 ,

她拿出一个大锅，往锅里倒满了油。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,

set it on a great wood fire , and as soon as it boiled ,

放 它 在 一个 伟大的 木头 火 , 和 作为 很快 作为 它 煮沸 ,

把它放在熊熊燃烧的柴火上，水一沸腾，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] .

she went and poured into the jars sufficient of the boiling oil to kill every man within .

她 去 和 倾倒 进入 这 罐子 充足的 的 这 沸腾 油 到 杀 每一个 男人 之内 .

她走过去，往罐子里倒入了足够多的沸油，足以杀死里面的所有人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [men] .

The captain of the robbers arose to assemble his men .

这 队长 的 这 强盗 出现 到 集合 他的 男人 .

强盗头目起身召集手下。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɑː(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪld] [ɔɪl] !

Coming to the first jar , he felt the steam of the boiled oil !

未来 到 这 第一的 罐 , 他 毛毡 这 蒸汽 的 这 煮沸 油 !

走到第一个罐子前，他感受到了沸油的热气！

[hiː; hi] [ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

He ran hastily to the rest , and found every one of his troop put to death .

他 跑 草草 到 这 休息 , 和 成立 每一个 一 的 他的 部队 放 到 死亡 .

他急忙跑到其他人那里，发现自己的部队全员都被处死了。

[fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Full of rage , he forced the lock of the door , and made his escape over the walls .
满的 的 愤怒 , 他 强制 这 锁 的 这 门 , 和 制成 他的 逃脱 超过 这 墙壁 .

他怒火中烧，猛地撬开门锁，翻墙逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['æli]['bɑːbɑː] [ænd; ənd] [mɔːr'dʒɑːnə] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['berid] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]
Without letting any one into the secret , Ali Baba and Morgiana the next night buried the thirty - nine
没有 出租 任何 一 进入 这 秘密 , 阿里 巴巴 和 摩尔迦娜 这 下一个 夜晚 埋葬 这 三十 - 九

阿里·巴巴和摩尔迦娜没有向任何人透露秘密，第二天晚上就把三十九个人埋葬了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[θiːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
thieves at the bottom of the garden .
窃贼 在 这 底部 的 这 花园 .

花园尽头的窃贼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː] .
The captain at length , however , determined to adopt a new scheme for the destruction of Ali Baba .
这 队长 在 长度 , 然而 , 决定 到 采纳 一个 新的 方案 为了 这 破坏 的 阿里 巴巴 .

然而，船长最终决定采取新的计划来摧毁阿里巴巴。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
He removed all the valuable merchandise from the cave to the city ,
他 已移除 全部 这 有价值的 商品 从 这 洞穴 到 这 城市 ,

他把山洞里所有值钱的货物都运到了城里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['æli]['bɑːbəz] [haʊs] .
and took a shop exactly opposite to Ali Baba's house .
和 采取 一个 店铺 确切地 对面的 到 阿里 巴巴的 房子 .

并在阿里巴巴家正对面租了一家店铺。

['æli]['bɑːbəz] [sʌn] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
Ali Baba's son went every day to his shop .
阿里 巴巴的 儿子 去 每一个 天 到 他的 店铺 .

阿里巴巴的儿子每天都去他的店铺。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - [hɑː'sɑːn] [suːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['æli]['bɑːbəz] [sʌn] ,
The pretended Cogia Hassan soon appeared to be very fond of Ali Baba's son ,
这 假装 - 哈桑 很快 出现 到 是 非常 喜爱 的 阿里 巴巴的 儿子 ,

假扮成科吉亚·哈桑的人很快就对阿里巴巴的儿子表现出了极大的喜爱。

['ɒfəd] [hɪm] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'teɪnd] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
offered him many presents , and often detained him to dinner .
提供 他 许多 礼物 , 和 经常 被拘留 他 到 晚餐 .

他送给他很多礼物，还经常留他吃饭。

['æli]['bɑːbɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [si'vɪləti] ,
Ali Baba thought it was necessary to make some return to these civilities ,
阿里 巴巴 想法 它 曾是 必要的 到 制作 一些 返回 到 这些 礼貌 ,

阿里巴巴认为有必要对这些礼仪做出一些回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - [hɑː'sɑːn][tuː; tə]['sʌpə(r)] ; [mɔːr'dʒɑːnə] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪʃ]
and he invited Cogia Hassan to supper ; Morgiana carried in the first dish
和 他 受邀 - 哈桑 到 晚餐 ; 摩尔迦娜 携带 在 这 第一的 盘子
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他邀请科吉亚·哈桑共进晚餐；莫吉亚娜亲自端来了第一道菜。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [hɑː'sɑːn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɔɪl]
The moment she looked at Cogia Hassan , she knew it was the pretended oil
这 片刻 她 看起来 在 - 哈桑 , 她 知道 它 曾是 这 假装 油
['mɜːtʃənt] .
merchant .
商人 .

她一看到科吉亚·哈桑，就知道他就是那个假扮石油商人的。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [hɜː'self] ;
sent the other slaves into the kitchen , and waited at table herself ;
发送 这 其他 奴隶 进入 这 厨房 , 和 等待 在 桌子 她自己 ;

她让其他奴隶去厨房，自己则在餐桌旁侍候；

[ænd; ənd] [waɪl] - [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dægə(r)][hɪd]
and while Cogia Hassan was drinking , she perceived he had a dagger hid
和 尽管 - 哈桑 曾是 喝 , 她 感知 他 有 一个 匕首 隐藏
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .
under his coat .
在下面 他的 外套 .

当科吉亚·哈桑喝酒时，她察觉到他外套下藏着一把匕首。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .
She went away , and dressed herself in the habit of a dancing - girl .
她 去 离开 , 和 穿着 她自己 在 这 习惯 的 一个 跳舞 - 女孩 .

她离开了，并穿上了舞女的服装。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ,
As soon as she appeared at the parlor door ,
作为 很快 作为 她 出现 在 这 客厅 门 ,

她刚一出现在客厅门口，

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [sʌm; səm]
her master ordered her to come in to entertain his guest with some
她 掌握 订购 她 到 来 在 到 招待 他的 客人 和 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['dɑːnsɪŋ] .
of her best dancing .
的 她 最好的 跳舞 .

她的主人命令她进来，用她最拿手的舞蹈来招待客人。

[mɔːr'dʒɑːnə] [dɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] ['ɒpəzɪt]
Morgiana danced several times before the assembled company , until , coming opposite
摩尔迦娜 跳舞 一些 时代 前 这 组装 公司 , 直到 , 未来 对面的
- [hɑː'sɑːn] ,
Cogia Hassan ,
- 哈桑 ,

莫吉亚娜在众人面前跳了好几支舞，直到走到科吉亚·哈桑对面时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['dæɡə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɜːdl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːbərz]
she drew a dagger from her girdle and plunged it into the robber's
她 画 一个 匕首 从 她 腰带 和 暴跌 它 进入 这 强盗的
[hɑːt] .
heart .
心 .

她从腰间拔出一把匕首，刺入了强盗的心脏。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] , ['æli] ['bɑːbɑː] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ]
As a reward for her faithfulness , Ali Baba gave her in marriage
作为 一个 报酬 为了 她 忠诚 , 阿里 巴巴 给予 她 在 婚姻
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ,

为了奖励她的忠贞，阿里巴巴将她嫁给了自己的儿子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] .
and at his death put them in possession of his immense wealth .
和 在 他的 死亡 放 他们 在 拥有 的 他的 巨大 财富 .

他去世后，将自己的巨额财富留给了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] ,
JUVENILE BOOKS AND STATIONERY ,
少年 图书 和 静止的 ,

少儿书籍和文具

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒeɪ] . ['rigliː] ,
J . WRIGLEY ,
J . 箭牌 ,

J. WRIGLEY，

['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənə(r)] ,
PUBLISHER AND STATIONER ,
出版商 和 文具店 ,

出版商和文具商

- [ɡrænd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
394 Grand Street , New York .
- 盛大 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰街394号。

['kʌləd] [tɔɪ] [bʊks] ,
COLORED TOY BOOKS ,
有色 玩具 图书 ,

彩色玩具书

[sɪks][kaɪndz] , 12mo , [vɪz] . :
6 kinds , 12mo , viz . :
6 种类 , 12mo , 即 . :

种，12 个月，即：

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
Cinderella ; or , the Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小水晶鞋。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] .
Life and Adventures of Robin Hood .
生活 和 冒险 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉的生平与冒险经历。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .
Old Mother Hubbard and her Dog .
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 .

老太太哈伯德和她的狗。

['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] .
Ali Baba and the Forty Thieves .
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 .

阿里巴巴和四十大盗。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
Adventures of Punch and Judy .
冒险 的 冲床 和 朱迪 .

潘趣和朱迪的冒险。

['ɪləstreɪtɪd] [tɔɪ] [bʊks] ,
ILLUSTRATED TOY BOOKS ,
插图 玩具 图书 ,

图解玩具书

[wɪð] ['kʌləd] ['kʌvəz] , 32mo , - [kaɪndz] , [vɪz] . :
With Colored Covers , 32mo , 10 kinds , viz . :
和 有色 封面 , 32mo , - 种类 , 即 . :

彩色封面，32开本，共10种，分别为：

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
History of Whittington and his Cat .
历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Little Red Riding - Hood .
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Children in the Wood .

孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] .

Jack the Giant Killer .

杰克 这 巨大的 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .

Adventures of Robinson Crusoe .

冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[bluː] [bɪəd] .

Blue Beard .

蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[dʒɒn]['gɪlpɪn] .

John Gilpin .

约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

[ˌsɪndə'relə] .

Cinderella .

灰姑娘 .

灰姑娘。

[tɒm] [θʌm] .

Tom Thumb .

汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['feəri] [tɔɪ] [bʊks] ,

A NEW SERIES OF FAIRY TOY BOOKS ,

一个 新的 系列 的 仙女 玩具 图书 ,

全新系列童话玩具书

[wɪð] ['kʌləd] ['kʌvəz] , 18mo , - [kaɪndz] , [vɪz] . :

With Colored Covers , 18mo , 12 kinds , viz . :

和 有色 封面 , 18mo , - 种类 , 即 . :

彩色封面，18开本，共12种，分别为：

['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [eg] .

Mother Goose and the Golden Egg .

母亲 鹅 和 这 金的 蛋 .

鹅妈妈和金蛋。

[ðə; ði]['feəri] [grəʊv] .

The Fairy Grove .

这 仙女 树林 .

仙女林。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .

The Two Sisters .

这 二 姐妹 .

两姐妹。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd][ˌroʊzə'lɪndə] .

Blanche and Rosalinda .

布兰奇 和 罗莎琳达 .

布兰奇和罗莎琳达。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Old Mother Hubbard .
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

['nɜːsəri] [teɪl] [bʊk] .
Nursery Tale Book .
苗圃 故事 书 .

童谣故事书。

[ðə; ði][əʊld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
The Old Pig and the Two Children .
这 老的 猪 和 这 二 孩子们 .

老猪和两个孩子。

['mɪstə(r)] . [pʌg] [ænd; ənd]['mædəm] [pʊs] .
Mr . Pug and Madam Puss .
先生 . 哈巴狗 和 女士 猫 .

哈巴狗先生和猫夫人。

['lɪt(ə)l]['bæntəm] [bluː] .
Little Bantam Blue .
小的 矮脚鸡 蓝色的 .

小蓝矮脚鸡。

['rɪgliz] [njuː] ['nɜːsəri] ['diti] .
Wrigley's New Nursery Ditties .
箭牌 新的 苗圃 小调 .

箭牌新童谣。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .
Jack and the Bean Stalk .
杰克 和 这 豆 茎 .

杰克与魔豆。

['æl,ædɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
Alladin ; or , the Wonderful Lamp .
阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯 .

阿拉丁；或，神灯。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [tɒɪz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] .
The above Toys have each a colored title - page , and printed on good paper .
这 多于 玩具 有 每个 一个 有色 标题 - 页 , 和 打印 在 好的 纸 .

以上玩具均配有彩色标题页，并采用优质纸张印刷。

['dʒuːvɪ,naɪl] [sɒŋ] [bʊks] ,
JUVENILE SONG BOOKS ,
少年 歌曲 图书 ,

儿童歌曲集

- [kaɪndz] , [vɪz] . :
12 kinds , viz . :
- 种类 , 即 . :

共12种，即：

[,sentɪ'ment(ə)l] ['sɒŋstə(r)] .
Sentimental Songster .
感伤的 歌手 .

多愁善感的歌者。

[ə'merɪkən] ['sɒŋstə(r)] .
American Songster .
美国人 歌手 .

美国歌唱家。

['meəri] [bleɪn] .
Mary Blane .
玛丽 布莱恩 .

玛丽·布莱恩。

[ðə; ði] [bluː] - [teɪld] [flai] .
The Blue - tailed Fly .
这 蓝色的 - 有尾巴的 飞 .

蓝尾蝇。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɒŋstə(r)] .
The Naval Songster .
这 海军 歌手 .

海军歌者。

['daɪnə] [kleə(r)] .
Dinah Clare .
迪娜 克莱尔 .

黛娜·克莱尔。

['aɪrɪʃ] ['mɒli] [əʊ] .
Irish Molly O .
爱尔兰 莫莉 哦 .

爱尔兰莫莉 O.

['jælə] [-] [bel] .
Yaller Busha Belle .
亚勒 布莎 美女 .

Yaller Busha Belle。

[dʒəʊ] ['swiːniz] ['sɒŋstə(r)] .
Joe Sweeney's Songster .
乔 斯威尼 歌手 .

乔·斯威尼的歌集。

['həʊki] ['pəʊki] .
Hokey Pokey .
胡闹 狱 .

霍基波基舞。

[feɪk] [ə'weɪ] .
Fake Away .
伪造的 离开 .

假装躲开。

[tɒm] [wɑːkərz] ['sɒŋstə(r)] .
Tom Walker's Songster .
汤姆 沃克的 歌手 .

汤姆·沃克的歌者。

['praɪməz] .
PRIMERS .
引物 .

底漆。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [skuːl] ['praɪmə(r)] , 8vo .
The Child's School Primer , 8vo .
这 孩子的 学校 底漆 , 8vo .

儿童学校入门读物，8开本。

['rɪgliz] [pɪk'tɔːriəl]['praɪmə(r)] .
Wrigley's Pictorial Primer .
箭牌 画报 底漆 .

瑞格利图解入门读物。

['ɪləstreɪtɪd] ['praɪmə(r)] .
Illustrated Primer .
插图 底漆 .

图解入门读物。

[gˈɜːlz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['praɪmə(r)] .
Girls ' and Boys ' Primer .
女孩们 - 和 男孩们 - 底漆 .

男女童启蒙读物。

[bɔɪz] - [əʊn] ['praɪmə(r)] .
Boys ' Own Primer .
男孩们 - 自己的 底漆 .

男孩入门读物。

['rɪgliz] [ə'merɪkən] ['praɪmə(r)] .
Wrigley's American Primer .
箭牌 美国人 底漆 .

瑞格利美国入门读物。

['rɪgliz] [njuː] [ˌeɪ biː 'siː] [bʊk] .
Wrigley's new ABC Book .
箭牌 新的 ABC 书 .

箭牌的新ABC书。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['praɪməz][hæv; həv] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
The above Primers have colored covers .
这 多于 引物 有 有色 封面 .

以上入门读物均采用彩色封面。

['nɜːsəri] ['melədiz] , ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .
Nursery Melodies , colored cover .
苗圃 旋律 , 有色 覆盖 .

童谣旋律，彩色封面。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [driːm] [bʊk] .
The Universal Dream Book .
这 普遍的 梦 书 .

宇宙梦书。

['rɪgliz] [njuː] ['rɪd(ə)l] [bʊk] .
Wrigley's new Riddle Book .
箭牌 新的 谜语 书 .

瑞格利的新谜语书。

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
The American
这 美国人

美国

" ['steɪʃənri] .
" STATIONERY .
" 静止的 .

“静止的。

[ðə; ði] [njuː] ['kɒmɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
The New Comic Conversation Cards .
这 新的 漫画 对话 牌 .

全新漫画对话卡片。

['pʌntʃɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
Punch's Conversation Cards .
拳击的 对话 牌 .

Punch 的对话卡片。

[bəʊ] [ænd; ənd] [bel] .
Beau and Belle .
博 和 美女 .

博和贝尔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [njuː] ,
The following conversation cards are quite new ,
这 下列的 对话 牌 是 相当 新的 ,

以下这些对话卡片都是全新的，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :
and are the most beautiful of the kind published in the United States :
和 是 这 最多 美丽的 的 这 种类 已发布 在 这 团结的 各州 :

并且是美国出版的同类书籍中最美的一本：

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['meɪkə(r)] .
The Fortune Maker .
这 财富 制造商 .

财富制造者。

[ðə; ði] [njuː] ['lʌvəz] .
The New Lovers .
这 新的 恋人 .

新恋人。

['kjuːpɪdz] [əʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
Cupid's Own Conversation Cards .
丘比特的 自己的 对话 牌 .

丘比特专属对话卡片。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [d'ʌzənz] , [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ræpəz] .
The above conversation cards are each put up in dozens , in illuminated wrappers .
这 多于 对话 牌 是 每个 放 向上 在 几十个 , 在 照明 包装纸 .

以上对话卡片均以数十张为一组，装在带灯的包装纸中。

[smɔːl] [tɔɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
Small Toy Playing Cards .
小的 玩具 玩耍 牌 .

小型玩具扑克牌。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [kɑːdz] .
Fortune - Telling Cards .
财富 - 讲述 牌 .

占卜卡。

['kɒmɪk] [eɪdʒ] [kɑːdz] .
Comic Age Cards .
漫画 年龄 牌 .

漫画时代卡片。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [eɪdʒ] [kɑːdz] .
Sentimental Age Cards .
感伤的 年龄 牌 .

充满温情的年龄贺卡。

[[duː; də] .
[do .
[做 .

[做。

[smɔːl] ['ælfəbet] [kɑːdz] , - .
Small Alphabet Cards , col'd .
小的 字母 牌 , - .

小字母卡片，彩色。

[lɑːdʒ]
Large
大的

大的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神